Porównanie tłumaczeń Jozuego 19:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Granica dochodziła do Tabor i Szachasum, i Bet-Szemesz, a jej krańcem był Jordan – szesnaście miast wraz z ich osiedlami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Granica dochodziła do Tabor, Szachasum i Bet-Szemesz, a jej krańcem był Jordan — szesnaście miast wraz z ich osiedlami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A *ich* granica dochodziła do Taboru, Szachasima i Bet-Szemesz, a kończyła się przy Jordanie: szesnaście miast i przyległe do nich wioski. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przychodzi granica ich do Taboru, i do Sehesyma, i do Betsemes, a kończą się granice ich u Jordanu, miast szesnaście, i wsi ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przychodzi granica jego aż do Tabor i Sehesim, i Betsames, a będą kończyny ich Jordan: miast szesnaście i wsi ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Granica dotykała Taboru, Szachasima i Bet-Szemesz, a następnie kończyła się nad Jordanem: szesnaście miast i przyległe wioski. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Granica ta styka się z Taborem, Szachasymą, Bet-Szemeszem, a kończy się na Jordanie. Miast szesnaście z ich osiedlami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Granica ta dotykała Taboru, Szachasima oraz Bet-Szemesz i kończyła się nad Jordanem – szesnaście miast wraz z należącymi do nich osadami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Granica dociera do Taboru, Szachasima i Bet-Szemesz, a następnie kończy się nad Jordanem: obejmuje szesnaście miast wraz z przyległymi do nich wioskami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Granica dochodzi do Taboru, Szachacima i Bet-Szemesz, a kończy się przy Jordanie: obejmuje szesnaście miast wraz z ich osiedlami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і прийде границя до Тавота і до Сасіми при морі і Ветсмаса, і вихід (кінець) їхніх границь буде Йордан. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ta granica zahacza o Tabor, Szahacyma i Beth Szemesz, zaś kończy się nad Jardenem – czyli szesnaście miast z przyległymi siołami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I ta granica sięgała do Taboru i Szachacimy, i Bet-Szemesz, a krańce ich granicy były nad Jordanem; szesnaście miast oraz ich osady. |